

Угода про співпрацю між вищими навчальними закладами

Спілка ректорів вищих навчальних закладів України (СРВНЗУ)

та

**Конференція ректорів ВНЗ (КРВ) – Конференція ректорів і
президентів ВНЗ у Федеративній Республіці Німеччини**

27 квітня 1998 року, зі змінами від 15 грудня 2014 року

Прагнучи спільно сприяти академічним зв'язкам і науковій співпраці між Україною та Німеччиною і усвідомлюючи, що розвиток тісної співпраці в академічній сфері відповідає інтересам ВНЗ обох держав, **Спілка ректорів вищих навчальних закладів України (СРВНЗУ) та Конференція ректорів ВНЗ (КРВ)** укладають Угоду про наступне:

Стаття 1

Мета Угоди

Вищі навчальні заклади, які приєднуються до Угоди відповідно до ст.2 п.2, співпрацюватимуть у галузі викладацької, навчальної та дослідницької роботи шляхом обміну студентами, взаємного прийому молодих вчених, обміну викладачами та науковцями, а також в рамках спільних дослідницьких проєктів.

Стаття 2

ВНЗ-учасники Угоди

1. Кожний ВНЗ, який приєднується до цієї Угоди, має право співпрацювати з кожним ВНЗ іншої держави, що належить до цієї Угоди, у відповідності з цією Угодою, не потребуючи для цього інших домовленостей.

2. До цієї Угоди можуть входити:

- українські вищі навчальні заклади, які є членами Спілки ректорів ВНЗ України (СРВНЗУ), а також
- німецькі вищі навчальні заклади, які є членами Конференції ректорів ВНЗ (КРВ),

заявивши СРВНЗУ чи КРВ у письмовій формі про своє приєднання.

3. Перелік українських ВНЗ, які приєдналися до цієї Угоди, міститься у додатку 1 до цієї Угоди. Перелік регулярно поновлюється. СРВНЗУ повідомляє КРВ про зміни.¹

4. Перелік німецьких ВНЗ, які приєдналися до цієї Угоди, міститься в додатку 2 до цієї Угоди. Перелік регулярно поновлюється. КРВ повідомляє СРВНЗУ про зміни.¹

5. Ця Угода може бути доповнена шляхом детальних двосторонніх домовленостей між співпрацюючими ВНЗ обох держав. ВНЗ рекомендується, зокрема, мати домовленості про забезпечення дієвого взаємного визнання результатів навчання, яких студенти досягають у ВНЗ-партнерах у рамках узгоджених програм обміну (див. ст.3 п.2), а також про сприяння студентам шляхом академічних консультацій та кураторства.

6. Жоден ВНЗ не може бути зобов'язаний до співпраці, якщо це не дозволяють його кошти.

¹ Поточний список можна запросити у Виконавчому апараті СРВНЗУ.

7. ВНЗ обох держав, які приєдналися до цієї Угоди, мають прагнути до того, щоб, по можливості, звільнити українських і німецьких студентів, які на основі відповідних двосторонніх домовленостей беруть участь у взаємообміні, від сплати коштів за навчання у ВНЗ, що їх приймає.

Стаття 3

Обмін студентами. Загальні принципи

1. Для студентів, які беруть участь в обміні у рамках цієї Угоди, чинні загальні правила зарахування до ВНЗ, що приймає.
2. З огляду на відмінності щодо структури та організації навчання у ВНЗ обох країн, ВНЗ-учасники Угоди зобов'язуються відповідним чином визнавати результати навчання, набуті під час перебування у ВНЗ країни-партнера. При цьому не може бути якогось схематичного зіставлення, а слід робити загальні висновки і давати загальну оцінку.

Стаття 4

Українські студенти в німецьких ВНЗ

1. Українські студенти, які прагнуть отримати ступінь бакалавра в німецьких ВНЗ, що приєдналися до даної Угоди, будуть зараховуватись на загальних умовах та згідно з приймаючим університетом на відповідний семестр.
2. Українські студенти, які у вітчизняному ВНЗ закінчили не менше чотирьох років навчання, або є володарями ступеню бакалавра, можуть вступити на курс магістратури згідно із внутрішніми вимогами прийому ВНЗ.
3. Українські студенти, які прагнуть здобути німецький ступінь магістра, з урахуванням диплома, який прагнуть отримати, і попереднього навчання за фахом, можуть бути зобов'язані в окремих випадках до додаткового навчання.
4. Перебування студентів повинно також використовуватися для того, щоб в рамках навчальних можливостей ВНЗ, що приймає, скористатися додатковим навчанням і/або поглибити практичну частину курсів наприклад, провести лабораторні роботи чи досліді.

Стаття 5

Німецькі студенти в українських ВНЗ

1. Німецькі студенти, які прагнуть отримати ступінь бакалавра в українських ВНЗ, що приєдналися до даної Угоди, будуть зараховуватись із врахуванням загальних вимог прийому та згідно з приймаючим університетом на відповідний семестр.
2. Німецькі студенти, які у вітчизняному ВНЗ отримали ступінь бакалавра, можуть починати навчання з курсу магістратури, або з четвертого року навчання спеціалістів.
3. Німецькі студенти, які прагнуть здобути український ступінь спеціаліста, або магістра з урахуванням бажаного диплому та відповідного навчання за фахом, можуть бути зобов'язані до додаткового навчання.

Стаття 6

Зарахування на навчання з метою підготовки кандидатської дисертації (Promotion) в німецьких ВНЗ

1. Власникам ступенів магістра та інших відповідних ступенів українських ВНЗ-учасників цієї Угоди відкритий доступ до навчання в аспірантурі в німецьких ВНЗ-учасниках даної Угоди, які мають право готувати кандидатів наук, для підготовки кандидатської дисертації.
2. Вступники, з урахуванням попереднього навчання за фахом та обраної у відповідності з ним теми дисертації, за пропозицією наукового керівника і згідно з рішенням факультету (кафедри), можуть бути зобов'язані до додаткового навчання, яке може відбуватися одночасно із роботою над дисертацією. Таке додаткове навчання чи його оцінка не є передумовою для допуску та зарахування до аспірантури. Додаткове навчання не повинно перевищувати чотири семестри.

Стаття 7

Зарахування на навчання з метою підготовки кандидатської дисертації (Promotion) в українських ВНЗ

1. Власникам ступенів магістра та інших відповідних ступенів німецьких ВНЗ відкритий доступ навчання в аспірантурі в українських ВНЗ-учасниках даної Угоди, які мають право готувати кандидатів наук для підготовки кандидатської дисертації.
2. Вступники, з урахуванням попереднього навчання за фахом і обраної у відповідності з ним теми дисертації за пропозицією наукового керівника та згідно з рішенням

факультету (кафедри) можуть бути зобов'язані до додаткового навчання, яке може відбуватися одночасно із роботою над дисертацією. Таке додаткове навчання чи його оцінка не є передумовою для допуску та зарахування до аспірантури. Додаткове навчання не повинно перевищувати два навчальні роки.

Стаття 8

Використання програм сприяння

ВНЗ у своєму співробітництві використовуватимуть можливості національних, двосторонніх і міжнародних програм сприяння, в тому числі програм Європейського союзу.

Стаття 9

Співпраця в рамках двосторонніх домовленостей, угод та програм

КРВ і СРВНЗУ погоджуються співпрацювати у передбачених цією Угодою діях у рамках двосторонніх домовленостей про українсько-німецьку співпрацю з відповідними громадськими установами та іншими причетними до цього інституціями.

Стаття 10

Координація

Координаційні завдання, необхідні для виконання цієї Угоди, виконують з українського боку СРВНЗУ, з німецького боку – КРВ.

Стаття 11

Існуючі угоди про співпрацю

Існуючі угоди про співпрацю між українськими та німецькими ВНЗ не порушуються в своїй чинності цією Угодою.

Стаття 12

Подальші домовленості про сприяння академічним обмінам

Жодне положення цієї Угоди не суперечить іншим домовленостям, в яких ВНЗ створюють більш сприятливіші можливості для обміну студентами, ніж передбачені в цій Угоді.

Стаття 13

Термін дії, припинення Угоди, доповнення

1. Ця Угода чинна впродовж п'яти років. Термін її чинності продовжується на кожні п'ять наступних років, якщо жодна із сторін у письмовій формі і щонайменше за шість місяців до завершення терміну чинності не розірве її.
2. Припинення чинності цієї Угоди не є перешкодою для продовження узгодженої співпраці між німецькими та українськими ВНЗ-учасниками цієї Угоди.
3. Якщо ця Угода буде припинена КРВ та\ чи СРВНЗУ, студенти та аспіранти, які були зараховані відповідно до ст. 4 – 7, можуть завершити свої навчальні програми відповідно до умов Угоди.
4. Доповнення до цієї Угоди можуть бути прийняті у письмовій формі після попередньої консультації.

Стаття 14

Заключні положення. Набуття чинності

1. Ця Угода готується українською та німецькою мовами. Обидва тексти мають однакову юридичну силу.
2. Ця Угода набирає чинності після того, як обидві сторони завершать необхідну процедуру її ухвалення і обмінюються відповідними повідомленнями про це.

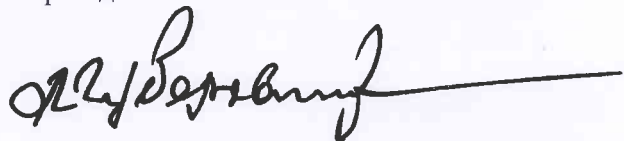
Варшава, 15 грудня 2014 р.

За Конференцію ректорів ВНЗ ФРН
Віце-президент



проф. Й.Е. Вебер

За Спілку ректорів ВНЗ України
Президент



проф. Л.В. Губерський